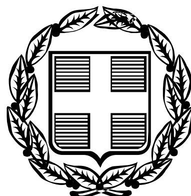


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 24**

13 Φεβρουαρίου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3743

Κύρωση του Πρωτοκόλλου 1996 σχετικά με την τροποποίηση της Σύμβασης για τον περιορισμό της ευθύνης για ναυτικές απαιτήσεις 1976.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο 1996 σχετικά με την τροποποίηση της Σύμβασης για τον περιορισμό της ευθύνης για ναυτικές απαιτήσεις 1976 (κυρώθηκε με το ν. 1923/1991, ΦΕΚ 13 Α΄), που υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 2 Μαΐου 1996, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL OF 1996 TO AMEND THE CONVENTION ON LIMITATION OF LIABILITY FOR MARITIME CLAIMS, 1976

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

CONSIDERING that it is desirable to amend the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, done at London on 19 November 1976, to provide for enhanced compensation and to establish a simplified procedure for updating the limitation amounts,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

For the purposes of this Protocol:

1. "Convention" means the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976.

2. "Organization" means the International Maritime Organization.

3. "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

Article 2

Article 3, subparagraph (a) of the Convention is replaced by the following text:

(a) claims for salvage, including, if applicable , any claim for special compensation under article 14 of the International Convention on Salvage 1989, as amended, or contribution in general average;

Article 3

Article 6, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:

1. The limits of liability for claims other than those mentioned in article 7, arising on any distinct occasion, shall be calculated as follows:

(a) in respect of claims for loss of life or personal injury,

(i) 2 million Units of Account for a ship with a tonnage not exceeding 2,000 tons,

(ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):

for each ton from 2,001 to 30,000 tons, 800 Units of Account;

for each ton from 30,001 to 70,000 tons, 600 Units of Account; and

for each ton in excess of 70,000 tons, 400 Units of Account,

(b) in respect of any other claims,

(i) 1 million Units of Account for a ship with a tonnage not exceeding 2,000 tons,

(ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):

for each ton from 2,001 to 30,000 tons, 400 Units of Account;

for each ton from 30,001 to 70,000 tons, 300 Units of Account; and

for each ton in excess of 70,000 tons, 200 Units of Account.

Article 4

Article 7, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:

In respect of claims arising on any distinct occasion for loss of life or personal injury to passengers of a ship, the limit of liability of the shipowner thereof shall be an amount of 175,000 Units of Account multiplied by the number of passengers which the ship is authorized to carry according to the ship's certificate.

Article 5

Article 8, paragraph 2 of the Convention is replaced by the following text:

2. Nevertheless, those States which are not members of the International Monetary Fund and whose law does not permit the application of the provisions of paragraph 1 may, at the time of signature without reservation as to ratification, acceptance or approval or at the time of ratification, acceptance, approval or accession or at any time thereafter, declare that the limits of liability provided for in this Convention to be applied in their territories shall be fixed as follows:

(a) in respect of article 6, paragraph 1 (a), at an amount of

(i) 30 million monetary units for a ship with a tonnage not exceeding 2,000 tons;

(ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):

for each ton from 2,001 to 30,000 tons, 12,000 monetary units;

for each ton from 30,001 to 70,000 tons, 9,000 monetary units; and

for each ton in excess of 70,000 tons, 6,000 monetary units; and

(b) in respect of article 6, paragraph I (b), at an amount of:

(i) 15 million monetary units for a ship with a tonnage not exceeding 2,000 tons;

(ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):

for each ton from 2,001 to 30,000 tons, 6,000 monetary units;

for each ton from 30,001 to 70,000 tons, 4,500 monetary units; and

for each ton in excess of 70,000 tons, 3,000 monetary units; and

(c) in respect of article 7, paragraph 1, at an amount of 2,625,000 monetary units multiplied by the number of passengers which the ship is authorized to carry according to its certificate.

Paragraphs 2 and 3 of article 6 apply correspondingly to subparagraphs (a) and (b) of this paragraph.

Article 6

The following text is added as paragraph *3bis* in article 15 of the Convention:

3bis Notwithstanding the limit of liability prescribed in paragraph 1 of article 7, a State Party may regulate by specific provisions of national law the system of liability to be applied to claims for loss of life or personal injury to passengers of a ship, provided that the limit of liability is not lower than that prescribed in paragraph I of article 7. A State Party which makes use of the option provided for in this paragraph shall inform the Secretary-General of the limits of liability adopted or of the fact that there are none.

Article 7

Article 18, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:

1. Any State may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, reserve the right:

(a) to exclude the application of article 2, paragraphs l(d) and (e);

(b) to exclude claims for damage within the meaning of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996 or of any amendment or protocol thereto.

No other reservations shall be admissible to the substantive provisions of this Convention.

Article 8

Amendment of limits

1. Upon the request of at least one half, but in no case less than six, of the States Parties to this Protocol, any proposal to amend the limits specified in article 6, paragraph 1, article 7, paragraph I and article 8, paragraph 2 of the Convention as amended by this Protocol shall be circulated by the Secretary-General to all Members of the Organization and to all Contracting States.

2. Any amendment proposed and circulated as above shall be submitted to the Legal Committee of the Organization (the Legal Committee) for consideration at a date at least six months after the date of its circulation.

3. All Contracting States to the Convention as amended by this Protocol, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Legal Committee for the consideration and adoption of amendments.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Contracting States to the Convention as amended by this Protocol present and voting in the Legal Committee expanded as provided for in paragraph 3, on condition that at least one half of the Contracting States to the Convention as amended by this Protocol shall be present at the time of voting.

5. When acting on a proposal to amend the limits, the Legal Committee shall take into account the experience of incidents and, in particular, the amount of damage resulting therefrom, changes in the monetary values and the effect of the proposed amendment on the cost of insurance.

6.

(a) No amendment of the limits under this article may be considered less than five years from the date on which this Protocol was opened for signature nor less than five years from the date of entry into force of a previous amendment under this article.

(b) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the Convention as amended by this Protocol increased by six per cent per year calculated on a compound basis from the date on which this Protocol was opened for signature.

(c) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the Convention as amended by this Protocol multiplied by three.

7. Any amendment adopted in accordance with paragraph 4 shall be notified by the Organization to all Contracting States. The amendment shall be deemed to have been accepted at the end of a period of eighteen months after the date of notification, unless within that period not less than one-fourth of the States that were Contracting States at the time of the adoption of the amendment have communicated to the Secretary-General that they do not accept the amendment, in which case the amendment is rejected and shall have no effect.

8. An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 7 shall enter into force eighteen months after its acceptance.

9. All Contracting States shall be bound by the amendment, unless they denounce this Protocol in accordance with paragraphs I and 2 of article 12 at least six months before the amendment enters into force. Such denunciation shall take effect when the amendment enters into force.

10. When an amendment has been adopted but the eighteen-month period for its acceptance has not yet expired, a State which becomes a Contracting State during that period shall be bound by the amendment if it enters into force. A State which becomes a Contracting State after that period shall be bound by an amendment which has been accepted in accordance with paragraph 7. In the cases referred to in this paragraph, a State becomes bound by an amendment when that amendment enters into force, or when this Protocol enters into force for that State, if later.

Article 9

1. The Convention and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.

2. A State which is Party to this Protocol but not a Party to the Convention shall be bound by the provisions of the Convention as amended by this Protocol in relation to other States Parties hereto, but shall not be bound by the provisions of the Convention in relation to States Parties only to the Convention.

3. The Convention as amended by this Protocol shall apply only to claims arising out of occurrences which take place after the entry into force for each State of this Protocol.

4. Nothing in this Protocol shall affect the obligations of a State which is a Party both to the Convention and to this Protocol with respect to a State which is a Party to the Convention but not a Party to this Protocol.

FINAL CLAUSES

Article 10

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 October 1996 to 30 September 1997 by all States.

Any State may express its consent to be bound by this Protocol by:

(a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

(b) signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval; or

(c) accession.

3. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the Convention as amended by this Protocol shall be deemed to apply to the Convention so amended, as modified by such amendment.

Article 11

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force ninety days following the date on which ten States have expressed their consent to be bound by it.

2. For any State which expresses its consent to be bound by this Protocol after the conditions in paragraph I for entry into force have been met, this Protocol shall enter into force ninety days following the date of expression of such consent.

Article 12

Denunciation

1. This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the date on which it enters into force for that State Party.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General.

3. A denunciation shall take effect twelve months, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General.

4. As between the States Parties to this Protocol, denunciation by any of them of the Convention in accordance with article 19 thereof shall not be construed in any way as a denunciation of the Convention as amended by this Protocol.

Article 13

Revision and amendment

1. A conference for the purpose of revising or amending this Protocol may be convened by the Organization.

2. The Organization shall convene a conference of Contracting States to this Protocol for revising or amending it at the request of not less than one-third of the Contracting Parties.

Article 14

Depositary

1. This Protocol and any amendments accepted under article 8 shall be deposited with the Secretary-General.

The Secretary-General shall:

(a) inform all States which have signed or acceded to this Protocol of:

(i) each new signature or deposit of an instrument together with the date thereof;

(ii) each declaration and communication under article 8, paragraph 2 of the Convention as amended by this Protocol, and article 8, paragraph 4 of the Convention;

(iii) the date of entry into force of this Protocol;

(iv) any proposal to amend limits which has been made in accordance with article 8, paragraph 1

(v) any amendment which has been adopted in accordance with article 8, paragraph 4;

(vi) any amendment deemed to have been accepted under article 8, paragraph 7, together with the date on which that amendment shall enter into force in accordance with paragraphs 8 and 9 of that article;

(vii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date of the deposit and the date on which it takes effect;

(b) transmit certified true copies of this Protocol to all Signatory States and to all States which accede to this Protocol.

3. As soon as this Protocol enters into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 15

Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this second day of May one thousand nine hundred and ninety-six.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.



ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 1996
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΓΙΑ ΝΑΥΤΙΚΕΣ
ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ 1976

ΤΑ ΜΕΡΗ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι είναι επιθυμητό να τροποποιήσουν τη Σύμβαση για τον Περιορισμό της Ευθύνης για Ναυτικές Απαιτήσεις, που έγινε στο Λονδίνο την 19η Νοεμβρίου 1976, για να προβλεφθεί βελτιωμένη αποζημίωση και για να θεσπιστεί μια απλουστευμένη διαδικασία για την επικαιροποίηση των ποσών περιορισμού,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα εξής:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς αυτού του Πρωτοκόλλου:

1. «Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση για τον Περιορισμό της Ευθύνης για Ναυτικές Απαιτήσεις 1976.

2. «Οργανισμός» σημαίνει Το Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό.

3. «Γενικός Γραμματέας» σημαίνει το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

Άρθρο 2

Το Άρθρο 3, υποπαράγραφος (α) της Σύμβασης αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

(α) Απαιτήσεις για επιθαλάσσια αρωγή, συμπεριλαμβανομένης, όπου ισχύει, κάθε απαίτησης για ειδική αποζημίωση βάσει του άρθρου 14 της Διεθνούς Σύμβασης για την Επιθαλάσσια Αρωγή, 1989, όπως τροποποιήθηκε, ή για συνεισφορά σε γενική αβαρία.

Άρθρο 3

Το Άρθρο 6, παράγραφος 1 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

1. Τα όρια ευθύνης για απαιτήσεις εκτός από εκείνες που αναφέρονται στο Άρθρο 7, που προέκυψαν από το ίδιο περιστατικό, υπολογίζονται ως εξής:

(α) Σχετικά με απαιτήσεις για απώλεια ζωής ή σωματικές βλάβες:

(ι) 2.000.000 Μονάδες Υπολογισμού για πλοίο χωρητικότητας που δεν υπερβαίνει τους 2.000 κόρους,

(ιι) για πλοίο μεγαλύτερης χωρητικόιητας, το ακόλουθο ποσό επιπλέον αυτού που αναφέρθηκε στο (ι):

για κάθε κόρο από 2.001 μέχρι 30.000 κόρους, 800 Μονάδες Υπολογισμού˙

για κάθε κόρο από 30.001 μέχρι 70.000 κόρους, 600 Μονάδες Υπολογισμού˙ και

για κάθε κόρο πάνω από 70.000 κόρους, 400 Μονάδες Υπολογισμού.

(β) Σχετικά με οποιαδήποτε άλλη απαίτηση:

(ι) 1.000.000 Μονάδες Υπολογισμού για πλοίο χωρητικότητας που δεν υπερβαίνει τους 2.000 κόρους,

(ιι) για πλοίο μεγαλύτερης χωρητικότητας, το ακόλουθο ποσό επιπλέον αυτού που αναφέρθηκε στο (ι):

για κάθε κόρο από 2.001 μέχρι 30.000 κόρους, 400 Μονάδες Υπολογισμού˙

για κάθε κόρο από 30.001 μέχρι 70.000 κόρους, 300 Μονάδες Υπολογισμού˙ και

για κάθε κόρο πάνω από 70.000 κόρους, 200 Μονάδες Υπολογισμού.

Άρθρο 4

Το Αρθρο 7, παράγραφος 1 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

Σχετικά με απαιτήσεις που δημιουργούνται από περιστατικά για απώλεια ζωής ή σωματικής βλάβης σε επιβάτες πλοίου, το όριο ευθύνης του πλοιοκτήτη θα είναι ποσό 175.000 Μονάδες Υπολογισμού που πολλαπλασιάζεται με τον αριθμό των επιβατών που επιτρέπεται να φέρει το πλοίο σύμφωνα με το πιστοποιητικό του πλοίου.

Άρθρο 5

Το Άρθρο 8, παράγραφος 2 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

2. Εν τούτοις, Κράτη που δεν είναι μέλη του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και στα οποία η νομοθεσία τους δεν επιτρέπει την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 μπορούν, κατά το χρόνο υπογραφής, χωρίς επιφύλαξη ως προς την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή κατά το χρόνο επικύρωσης, αποδοχής έγκρισης ή προσχώρησης ή οποτεδήποτε αργότερα, να δηλώσουν ότι τα όρια ευθύνης που προβλέπονται στη Σύμβαση αυτή και θα εφαρμόζονται στο έδαφός τους θα καθορίζονται ως εξής:

(α) σχετικά με το Άρθρο 6, παράγραφος 1 (α) σε ποσό:

(ι) 30.000.000 νομισματικές μονάδες για πλοίο που δεν υπερβαίνει τους 2.000 κόρους˙

(ιι) για πλοίο μεγαλύτερης χωρητικότητας, το παρακάτω ποσό επιπλέον αυτού που αναφέρεται στο (ι):

για κάθε κόρο από 2.001 μέχρι 30.000 κόρους, 12.000 νομισματικές μονάδες˙ για κάθε κόρο από 30.001 μέχρι 70.000 κόρους, 9.000 νομισματικές μονάδες˙ και για κάθε κόρο πάνω από 70.000 κόρους, 6.000 νομισματικές μονάδες- και

(β) σχετικά με το Άρθρο 6, παράγραφος 1 (β) σε ποσό:

(ι) 15.000.000 νομισματικές μονάδες για πλοίο που δεν υπερβαίνει τους 2.000 κόρους˙

(ιι) για πλοίο μεγαλύτερης χωρητικότητας, το παρακάτω ποσό επιπλέον αυτού που αναφέρεται στο (ι):

για κάθε κόρο από 2.001 μέχρι 30.000 κόρους, 6.000 νομισματικές μονάδες˙

για κάθε κόρο από 30.001 μέχρι 70.000 κόρους, 4.500 νομισματικές μονάδες˙ και

για κάθε κόρο πάνω από 70.000 κόρους, 3.000 νομισματικές μονάδες˙ και

(γ) σχετικά με το Αρθρο 7, παράγραφος 1, σε ποσό 2.625.000 νομισματικών μονάδων που πολλαπλασιάζεται με τον αριθμό των επιβατών που επιτρέπεται να μεταφέρει το πλοίο σύμφωνα με το πιστοποιητικό του.

Οι παράγραφοι 2 και 3 του Αρθρου 6 εφαρμόζονται αντίστοιχα στις υποπαραγράφους (α) και (β) αυτής της παραγράφου.

Άρθρο 6

Στο Άρθρο 15 της Σύμβασης προστίθεται ως παράγραφος 3α το κείμενο που ακολουθεί:

3α. Υπό την επιφύλαξη του ορίου ευθύνης που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 7, ένα Κράτος - Μέλος μπορεί να ρυθμίσει με ειδικές διατάξεις της εθνικής του νομοθεσίας το σύστημα περιορισμού της ευθύνης που θα εφαρμόζεται σε απαιτήσεις για απώλεια ζωής ή σωματική βλάβη σε επιβάτες ενός πλοίου, υπό τον όρο ότι το όριο ευθύνης δεν θα είναι κατώτερο αυτού που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 7. Κάθε Κράτος - Μέλος το οποίο κάνει χρήση της δυνατότητας που προβλέπεται σε αυτή την παράγραφο θα ενημερώνει τον Γενικό Γραμματέα για τα όρια ευθύνης που έχουν υιοθετηθεί ή για την έλλειψη τέτοιων ορίων.

΄Αρθρο 7

Το Άρθρο 18, παράγραφος 1 της Σύμβασης αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά το χρόνο υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη χρονική στιγμή, να διατηρεί το δικαίωμα:

(α) να εξαιρεί την εφαρμογή του Άρθρου 2, παράγραφοι 1(δ) και (ε)˙

(β) να εξαιρεί απαιτήσεις για βλάβη υπό την έννοια της Διεθνούς Σύμβασης για την Ευθύνη και Αποζημίωση σε σχέση με τη μεταφορά Επικινδύνων και Επιβλαβών Ουσιών δια Θαλάσσης 1996 και οιασδήποτε τροποποίησης ή πρωτοκόλλου αυτής.

Καμία άλλη επιφύλαξη δεν θα είναι επιτρεπτή στις ουσιώδεις διατάξεις της Σύμβασης αυτής.

Άρθρο 8
Τροποποίηση ορίων

1. Μετά από αίτημα των μισών τουλάχιστον Κρατών - Μελών αυτού του Πρωτοκόλλου, και σε καμιά περίπτωση λιγότερων από έξι, κάθε πρόταση για τροποποίηση των ορίων που καθορίζονται στο Άρθρο 6, παράγραφος 1, στο Άρθρο 7, παράγραφος 1 και στο Άρθρο 8, παράγραφος 2 της Σύμβασης όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο αυτό, θα διαβιβάζεται από τον Γενικό Γραμματέα σε όλα τα Μέλη του Οργανισμού και σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

2. Κάθε τροποποίηση που προτάθηκε και διαβιβάσθηκε σύμφωνα με τα ανωτέρω θα υποβάλλεται στη Νομική Επιτροπή του Οργανισμού για εξέταση σε ημερομηνία μεταγενέστερη κατά έξι τουλάχιστον μήνες μετά την διαβίβαση.

3. Όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη στη Σύμβαση όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο αυτό, ανεξάρτητα αν είναι Μέλη του Οργανισμού, θα δικαιούνται να συμμετέχουν στις εργασίες της Νομικής Επιτροπής για την εξέταση και υιοθέτηση των τροποποιήσεων.

4. Τροποποιήσεις θα υιοθετούνται με πλειοψηφία δύο τρίτων των Συμβαλλομένων Κρατών στη Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, τα οποία είναι παρόντα και ψηφίζουν στη Νομική Επιτροπή, υπό τη διευρυμένη σύνθεση που προβλέπεται στην παράγραφο 3, με την προϋπόθεση ότι τουλάχιστον το ήμισυ των Συμβαλλομένων Κρατών στη Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, θα είναι παρόντα κατά την ψηφοφορία.

5. Όταν συνεδριάζει κατόπιν προτάσεων για τροποποίηση των ορίων, η Νομική Επιτροπή θα λαμβάνει υπόψη την τεχνογνωσία των περιστατικών και, ειδικότερα, το ποσό της βλάβης που προκύπτει, τις μεταβολές των νομισματικών αξιών και τις συνέπειες της προτεινόμενης τροποποίησης στο κόστος της ασφάλισης.

6.

(α) Ουδεμία τροποποίηση των ορίων αυτού του Άρθρου θα εξετάζεται πριν παρέλθουν πέντε έτη από την ημερομηνία που αυτό το Πρωτόκολλο τέθηκε σε υπογραφή ή από την ημερομηνία έναρξης ισχύος προγενέστερης τροποποίησης βάσει του Αρθρου αυτού.

(β) Ουδέν όριο δύναται να αυξηθεί ώστε να υπερβεί ποσό αντίστοιχο του ορίου που τίθεται στη Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο αυτό, ανατοκιζόμενο κατά έξι τοις εκατό κάθε χρόνο από την ημερομηνία θέσεως προς υπογραφή του Πρωτοκόλλου αυτού.

(γ) Ουδέν όριο δύναται να αυξηθεί ώστε να υπερβεί ποσό τριπλάσιο του ορίου που τίθεται στη Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο αυτό.

7. Τροποποίηση που υιοθετήθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 4 θα γνωστοποιείται από τον Οργανισμό σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη. Η τροποποίηση θα θεωρείται ότι έγινε αποδεκτή με την λήξη περιόδου δεκαοκτώ μηνών από την ημερομηνία της γνωστοποίησης, εκτός εάν κατά την διάρκεια της περιόδου αυτής τουλάχιστον ένα τέταρτο των Κρατών που ήταν Συμβαλλόμενα Κράτη κατά το χρόνο υιοθέτησης της τροποποίησης έχουν ανακοίνωσα στο Γενικό Γραμματέα ότι δεν αποδέχονται την τροποποίηση, περίπτωση κατά την οποία η τροποποίηση απορρίπτεται και δεν έχει ισχύ.

8. Τροποποίηση που θεωρείται ότι έγινε αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 7 τίθεται σε ισχύ δεκαοκτώ μήνες μετά την αποδοχή της.

9. Όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα δεσμεύονται από την τροποποίηση, εκτός εάν εντός τουλάχιστον έξι μηνών από την έναρξη ισχύος του προβούν σε καταγγελία του Πρωτοκόλλου σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του Άρθρου 12. Μια τέτοια καταγγελία θεωρείται ισχυρή όταν τεθεί σε ισχύ η τροποποίηση.

10. Όταν μια τροποποίηση έχει υιοθετηθεί χωρίς να έχει λήξει η δεκαοκτάμηνη περίοδος για την αποδοχή της, και ένα Κράτος γίνεται Συμβαλλόμενο Κράτος κατά την διάρκεια αυτής, θα δεσμεύεται από την τροποποίηση μόλις αυτή τεθεί σε ισχύ. Ένα Κράτος που γίνεται Συμβαλλόμενο Κράτος μετά την λήξη αυτής της περιόδου, θα δεσμεύεται από μια τροποποίηση που έγινε αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο

7. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή, ένα Κράτος δεσμεύεται από μια τροποποίηση όταν αυτή τίθεται σε ισχύ, ή, το αργότερο, όταν αυτό το

Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ για το υπόψη Κράτος.

Άρθρο 9

1. Για τα Μέρη σ' αυτό το Πρωτόκολλο, η Σύμβαση και το Πρωτόκολλο αυτό νοούνται και ερμηνεύονται ως ενιαίο κείμενο.

2. Ένα Κράτος που είναι Μέρος στο Πρωτόκολλο αυτό αλλά δεν είναι Μέρος στη Σύμβαση θα δεσμεύεται από τις διατάξεις της Σύμβασης που τροποποιούνται από το Πρωτόκολλο αυτό έναντι άλλων Κρατών Μερών αυτού, πλην όμως δεν θα δεσμεύονται από τις διατάξεις της Σύμβασης έναντι των Κρατών που είναι Μέρη μόνον στη Σύμβαση.

3. Η Σύμβαση, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο αυτό, εφαρμόζεται σε απαιτήσεις που δημιουργούνται από περιστατικά που λαμβάνουν χώρα μετά την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου αυτού σε κάθε Κράτος Μέρος.

4. Ουδεμία διάταξη του Πρωτοκόλλου αυτού θίγει τις υποχρεώσεις ενός Κράτους που είναι ταυτόχρονα Μέρος στη Σύμβαση και στο Πρωτόκολλο αυτό έναντι ενός Κράτους που είναι Μέρος στη Σύμβαση και όχι στο Πρωτόκολλο αυτό.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 10
Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα είναι ανοικτό για υπογραφή από όλα τα Κράτη στην έδρα του Οργανισμού από 1 Οκτωβρίου 1996 μέχρι 30 Σεπτεμβρίου 1997.

Κάθε Κράτος μπορεί να δηλώσει τη βούλησή του ότι δεσμεύεται από το Πρωτόκολλο αυτό με:

(α) υπογραφή χωρίς επιφύλαξη ως προς την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση˙ ή

(β) υπογραφή που υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση όταν ακολουθείται από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση˙ ή

(γ) προσχώρηση.

3. Επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση θα πραγματοποιείται με την κατάθεση τυπικού οργάνου κατάθεσης στο Γενικό Γραμματέα.

4. Κάθε όργανο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης που κατατίθεται μετά την έναρξη ισχύος μιας τροποποίησης της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο αυτό, θα θεωρείται, ότι εφαρμόζεται στην κατά τα ανωτέρω τροποποιημένη Σύμβαση, όπως διαφοροποιήθηκε από την τροποποίηση αυτή.

Άρθρο 11
Έναρξη ισχύος

1. Το Πρωτόκολλο αυτό τίθεται σε ισχύ μετά την πάροδο ενενήντα ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία δέκα Κράτη θα έχουν δηλώσει την βούλησή τους να δεσμεύονται από αυτό.

2. Για κάθε Κράτος που δηλώνει την βούλησή του να δεσμεύεται από το Πρωτόκολλο αυτό μετά την εκπλήρωση των προϋποθέσεων έναρξης ισχύος που αναφέρονται στην παράγραφο 1, το Πρωτόκολλο αυτό θα τίθεται σε ισχύ ενενήντα μέρες μετά την ημερομηνία εκδήλωσης της παραπάνω βούλησης.

Άρθρο 12
Καταγγελία

1. Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να καταγγελθεί από ένα Κράτος Μέρος οποιοδήποτε χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ για αυτό το Κράτος Μέρος.

2. Η καταγγελία θα παράγει αποτέλεσμα με την κατάθεση οργάνου καταγγελίας στο Γενικό Γραμματέα.

3. Η καταγγελία θα παράγει αποτέλεσμα μετά την πάροδο δώδεκα μηνών, ή μετά από μία μεγαλύτερη περίοδο, μετά την κατάθεσή της στο Γενικό Γραμματέα.

4. Μεταξύ των Κρατών Μερών στο παρόν Πρωτόκολλο, η καταγγελία από οποιοδήποτε εξ αυτών σύμφωνα με το Άρθρο 19 της Σύμβασης, θα θεωρείται οπωσδήποτε ως καταγγελία της Σύμβασης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο αυτό.

Άρθρο 13
Αναθεώρηση και τροποποίηση

1. Διάσκεψη με σκοπό την αναθεώρηση ή τροποποίηση του Πρωτοκόλλου αυτού μπορεί να συγκληθεί από τον Οργανισμό.

2. Ο Οργανισμός θα συγκαλεί διάσκεψη των Συμβαλλομένων Κρατών της παρούσας Σύμβασης με σκοπό την αναθεώρηση ή τροποποίησή της μετά από αίτηση όχι λιγότερου από το ένα τρίτο των Συμβαλλομένων Μελών.

Άρθρο 14
Θεματοφύλακας

1. Το παρόν Πρωτόκολλο και οποιαδήποτε τροποποίηση που έγινε αποδεκτή σύμφωνα με το Άρθρο 8 θα κατατίθεται στο Γενικό Γραμματέα.

Ο Γενικός Γραμματέας θα:

(α) ενημερώνει όλα τα Κράτη τα οποία έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στο παρόν Πρωτόκολλο για:

(ι) κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση οργάνου μαζί με τη σχετική ημερομηνία,

(ιι) κάθε δήλωση ή ανακοίνωση σύμφωνα με το Άρθρο 8, παράγραφος 2 της Σύμβασης όπως τροποποιήθηκε από το παρόν Πρωτόκολλο και με το Άρθρο 8, παράγραφος 4 της Σύμβασης,

(ιιι) την ημερομηνία έναρξης ισχύος του Πρωτοκόλλου αυτού˙

(ιν) κάθε πρόταση τροποποίησης των ορίων που έχει υποβληθεί σύμφωνα με το Άρθρο 8, παράγραφος 1

(ν) κάθε τροποποίηση που έχει υιοθετηθεί σύμφωνα με το Άρθρο 8, παράγραφος 4˙

(νι) κάθε τροποποίηση που θεωρείται ότι έγινε αποδεκτή βάσει του Άρθρου 8, παράγραφος 7, μαζί με την ημερομηνία κατά την οποία αυτή η τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με τις παραγράφους 8 και 9 αυτού του Άρθρου.

(νιι) την κατάθεση οποιουδήποτε οργάνου καταγγελίας του Πρωτοκόλλου αυτού μαζί με την ημερομηνία κατάθεσης και την ημερομηνία που αυτή θα παράγει αποτέλεσμα˙

(β) διαβιβάζει επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα του Πρωτοκόλλου αυτού σε όλα τα Υπογράφοντα Κράτη και σε όλα τα Κράτη που προσχωρούν στο Πρωτόκολλο αυτό.

3. Με την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου αυτού, το κείμενο θα διαβιβάζεται από το Γενικό Γραμματέα στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση και δημοσίευση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Καταστατικού των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 15
Γλώσσες

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε σε ένα μόνο πρωτότυπο στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, και καθένα κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό.

ΕΓΙΝΕ ΣΤΟ ΛΟΝΔΙΝΟ την 2η Μαΐου 1996

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ οι υπογεγραμμένοι που είναι κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτόν υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Φεβρουαρίου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ — **Ν. Γ. ΔΕΝΔΙΑΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ, ΑΙΓΑΙΟΥ
ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 12 Φεβρουαρίου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. Γ. ΔΕΝΔΙΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr